

دليل
المشاركة السياسية للنساء العربيات

29 . 156 -.2004 . Ø
: 3-30-771-9973 : . . .
:
:
:
: Ø
:
- :

Ø

2000 Ø

3			
7			∅
			∅
9		∅ :	
11			∅ ∅ I
16			∅ II
20			∅ III
25	∅		∅ ∅ IV
30		∅	∅ V
33			
35			∅ I
45			∅ II
48			∅ III
51			∅ VI
53			∅ V
57			∅ IV
59			∅ IIV
61			∅ IIIIV
62			∅ ∅ XI
75			
77			: 1 ∅
83	∅		: 2 ∅
88			: 3 ∅

92			: 4	Ô
97			: 5	Ô
		∅	: 6	Ô
100				∅
105				
		∅	: 1	Ô
107				
110			: 2	Ô
139			: 3	Ô
149				

تقديم

(٩)

« ù » - 1

ù

ù ù
ù

ù

ù

ù

õ - 2

õ õ õ õ

ù

ù

õ

õ

ù

ù

ù

ù

õ

õ

ù

- 3

(95

)

Ù Ù

Ù Õ

·Ù

- 4

Õ

Õ Õ

Ù

Õ Õ

Õ

Ù Õ Õ

(Ù

)

Õ Õ

Õ Õ Õ Õ Õ Õ

Õ

Ù Õ Õ

Õ

· « »

« »

Õ - 5

()

Ù Õ

·Ù

Õ Õ Õ Õ

Õ Õ

Õ Õ Õ Õ

Ù

Ù Õ

Õ

Ù - 6

:
: ó
-

Ù Ù Ù -

Ù Õ
Õ Õ
Õ ÙÕ

Ù

Ù

.. Ù Õ
Õ (Õ Õ) Õ

() Õ

(Ù)

Õ ÙÕ Õ Õ
Õ Õ Õ Õ Õ
Õ Õ Õ
Õ Õ

.. () Õ Õ - 7

Ù

Ù
Õ Õ

Ù Õ

·Ù

:
 . -
 . -
 . -
 Õ
 : Û Û Û
 (Û)
 :
 . -
 . -
 Û -
 . -
 ó
 Æ Û

∅

Ù Ù

: Ù

Ù

Õ¹

Ù

Õ²

Ù

Ù

Õ³

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

6

Ù

:

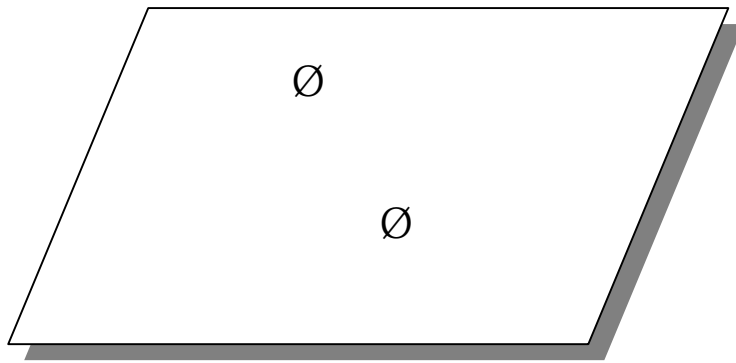
Ù

:

Ù

:





-2

1993 » «

« : » « ù
.»

ù ù

ù ò ò
ò ò ù ò

ò ò
ò ò
ò ò

ù ù

ù

ò ò
ò ò



Ù

Õ

Õ

Õ

È

(7).

«

Ù Ù

Õ

Õ

Õ

Õ

Õ

.Ù

Ù

Ù

Õ

Ù

Õ

»

«

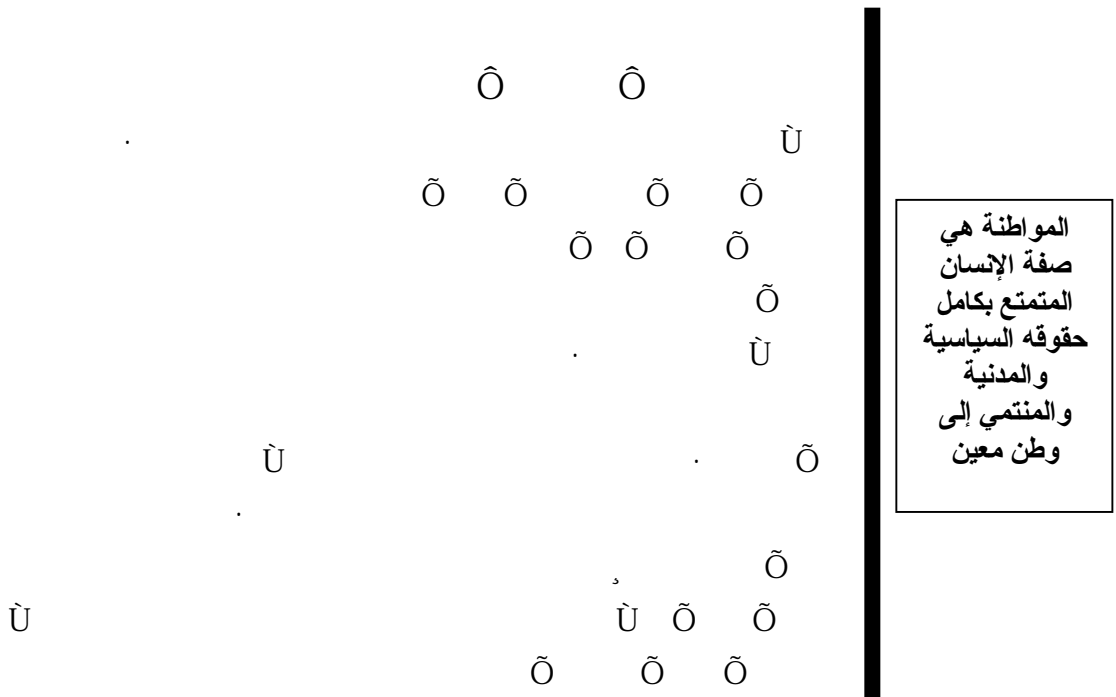
Õ

Õ

Õ

Õ

⁷ اعتمدت الجمعية العامة لمنظمة الأمم المتحدة هذه الاتفاقية في 17 ديسمبر / كانون الثاني 1979.



⊘⊘
⊘ ⊘
⊘ ⊘
(Démocratie participative)
⊘

⊘
⊘
⊘
⊘ ⊘ ⊘
⊘

Ù Õ Õ -
Ù Õ -
Ù Õ Õ
Ù Õ Õ Õ Õ
(... Õ)
Ù Õ Õ Õ Õ
Ù Õ Õ Õ Õ



III

:

Ø

Ù

Õ

Ù

.....

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

»

Ù

(⁸) .«

«

29

Ù

Ù

»

Ù

:

Ù

Ù

Ù

Ù «

Ù 1954 / Ù 12

»

.1956

Ù

.1965

1964

⁸ انظر المادة الأولى من القانون الكويتي رقم 35 لسنة 1962 في شأن انتخابات أعضاء مجلس الأمة.

6 ٥٥٥٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 (٩) .« ... » 1956 /
 ٥ ٥ ٥
 (١٠) . ٥٥ ٥٥
 ٥ ٥ 1957 ٥
 (١١) . ٥٥
 ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥
 (١٢) .
 ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 / ٥ ٥ ٥ ٥ (١٣) .
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 (١٤) . %13,6 %15,2 %15,5
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ %10 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 2002 ٥ /

⁹ أمر مؤرخ في 6 جانفي / كانون الثاني 1956 خاص بانتخاب أعضاء المجلس القومي التأسيسي ، الرائد الرسمي التونسي ، 6 جانفي / كانون الثاني 1956.

¹⁰ Article intitulé : une loi electorale implique ... In l'avenir de la Tunisie du 6 janvier 1956.
¹¹ رافع بن عاشور ، تقرير حول انتخاب المجلس القومي التأسيسي وتركيبه، المجلس القومي التأسيسي، مركز الدراسات والبحوث والنشر، كلية الحقوق والعلوم السياسية والاقتصادية ، تونس 1986، ص 33
¹² نيفين عبد المنعم مسعد، التاريخ السياسي للنساء العربيات، ورقة مقدمة إلى منتدى النساء العربيات تونس 2001

¹³ Union Interparlementaire, les femmes dans les parlements : moyennes mondiales et régionales au 23 décembre 2002

¹⁴ Union Interparlementaire, les femmes dans les parlements : moyennes mondiales et régionales au 23 décembre 2002

0,7% 1,3% 2% : (15) 0 0

نسبة الحضور في البرلمانات	البلد
11.5%	تونس
10.8%	المغرب
10.4%	سوريا
9.7%	السودان
7.6%	العراق
6.2%	الجزائر
3.8%	موريتانيا
2.4%	مصر
2.3%	لبنان
1.3%	الأردن
0.7%	اليمن
0.0%	جيبوتي
0.0%	الإمارات
0.0%	الكويت
?	ليبيا

0 0 0

¹⁵ Union Interparlementaire, les femmes dans les parlements : moyennes mondiales et régionales au 23 décembre 2002

لا تضم هذه القائمة إلا الدول العربية المنخرطة في الاتحاد البرلماني العالمي

Ø Ø VI

Ø

:

Ø

Ø

Ø

(1)

Ø Ø Ø

Ù

Ø Ø Ø

Ø



Ø Ø

Ø Ø Ø

Ù Ø

Ù Ø Ø

Ø Ø Ø

(18)

Ù Ø

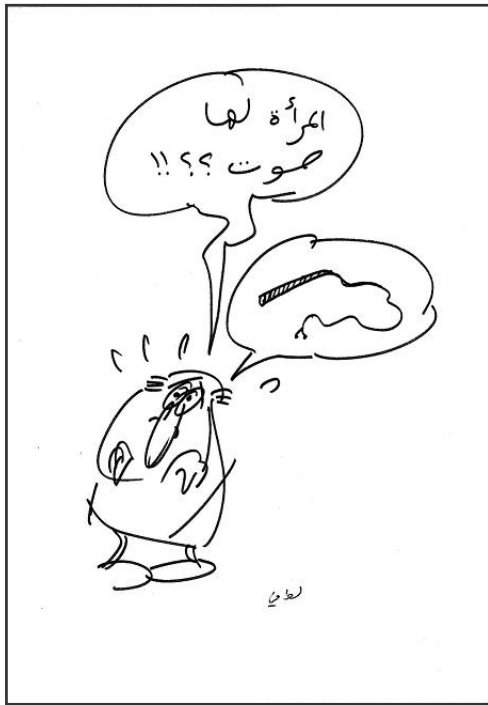
Ø Ø Ø

Ù Ø Ø

Ø Ø

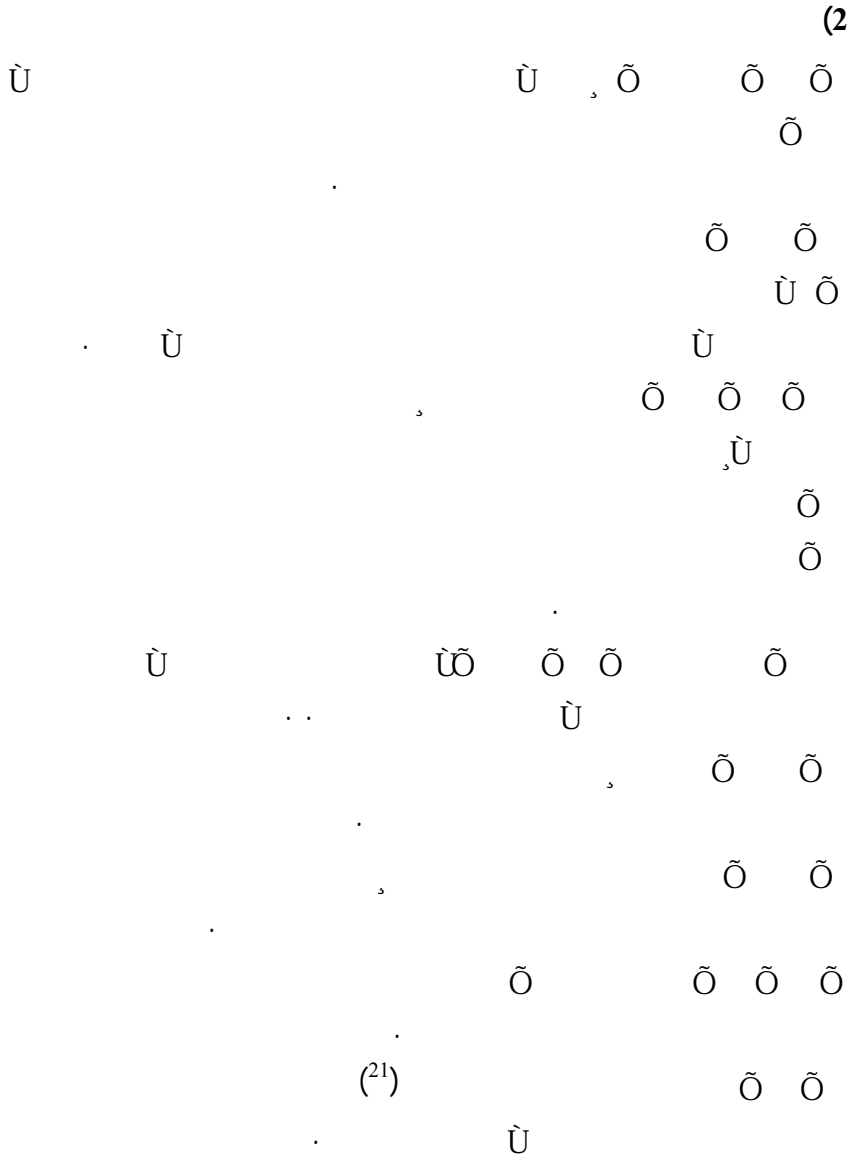
(19) .Ù

¹⁸ هشام شرابي، النظام الأبوي وإشكالية تخلف المجتمع العربي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت 1992
¹⁹ المعهد العربي لحقوق الإنسان - البرامج المتعلقة بالكتب والمناهج التعليمية في البلدان العربية، الجزء الأول خاص بالمدرسة الأساسية، تونس 1999، الجزء الثاني خاص بالتعليم الثانوي - تونس 2002.



Ù
Ù Õ
Ù Õ
» Õ
(20) .«
Õ ÕÕ
Õ
Õ
Õ Õ
...

²⁰ R.Ben Achour, Femmes et constitutions – in colloque sur la non discrimination à l'égard des femmes entre la convention de Copenhague et le discours identitaire. Tunis CERP – UNESCO, 1989, p.155



الحزب السياسي
هو مجموعة
بشرية منظمة
تهدف إلى
الوصول إلى
السلطة السياسية
أو إلى التأثير
عليها

النظام القبلي أو
العشائري هو
نظام معمول به
في بعض الدول
العربية خاصة
الخليجية يقوم
على دور القبيلة
وأهميتها في
المجتمع
السياسي

²¹ أوراس سلطان ناجي، تحد صعب وتجربة - تجربة شخصية عن انتخابات اليمن، ندوة المرأة والمشاركة السياسية في العالم، عمان - جويليه / تموز 1997.

Ù

Õ

È

Ù

(23).

Ù

Õ

Õ

Õ

Ù

È

Ù È

Ù

Ù

Ù

Õ

Õ

Õ

Õ

Õ

Õ

Ù

²³ تصل في بعض الدول العربية نسبة الأمية إلى 60 في المئة من النساء - انظر اليونسكو - الكتاب الإحصائي السنوي 1998 وبرنامج الأمم المتحدة الانمائي - تقرير التنمية الإنسانية العربية لعام 2002، ص 47- 59

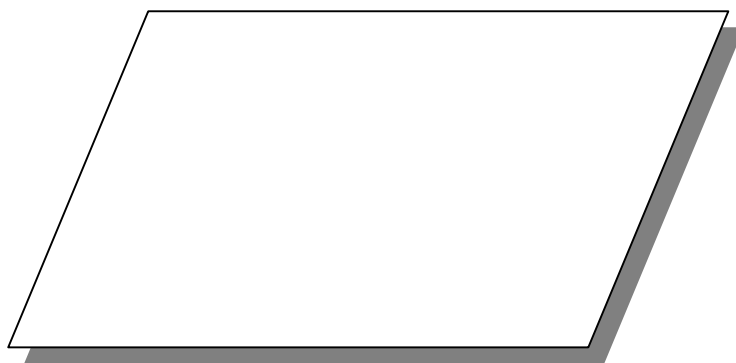
٥٥٥ : ٥ ٥ ٥ ٥ ٥^v
٥ ٥¹

٥
٥ ٥ ٥ ٥
» « ٥ ٥
٥ ٥ ٥
٥ ٥²
٥ ٥
٥ ٥ ٥ ٥³
٥ ٥ ٥ ٥

الإعلان هو نص
دولي صادر عن
منظمة دولية أو
في اختتام مؤتمر
دولي . يتضمن
الإعلان مجموعة
من المبادئ
الأساسية
المتعلقة
بموضوع معين
ويتمتع بقوة
معنوية وأدبية

	⊗	⊖	⊖	⊖ ³
. 1993		⊖		⊖
.1995		⊖		⊖
.				⊖
.1994			⊖	⊖
. 1995			⊖	⊖
. 5 +			⊖	⊖

الاستراتيجية أو
برنامج العمل :
تصدر عن مؤتمر
دولي وتتضمن
مجموعة من
المبادئ
والسياسات
والإجراءات التي
يجب أن تتخذها
أو تتبعها الدول
والمنظمات
الدولية
والمنظمات غير
الحكومية في
مجال المؤتمر





1 0 0 0 I
 0
 0
 0
 0
 0
 0

0

152

0 1952

Ù
.1787

Ô Ô Ô Ô ÔÔ ÔÔ -
Ù
Ù

: Ô ØÔ
:

: Õ
:
: ÛÕ

Ù

Ë

Ù

: ù
 ð ò
 ð ò
 ð ò
 ù
 ù
 ù
 ù
 ù
 2002
 ù : 1 30
 ù
 ù
 ù
 ù
 ...
 ôôô ðôôô
 â â ò
 ù ò
 ò
 ò
 ù
 ù
 ù



000 0000
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0

0
 7
 0
 :
 0
 : 0



:Ù

88 Ù

Ù

Ù

Ù Ù

(24)

:Ø

:

Ù

Ù

Ù



²⁴ المركز الفلسطيني لحقوق الإنسان الانتخابات العامة الفلسطينية، حانفي / يناير 1996

Ù

Ù

Ù

Õ⁷

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Õ⁸

Ù

Õ⁹

86

ò

ò

Õ

Ù

Ù

Ù

Õ

Ù

Õ

Ù

Õ



ôôô ôôô - II
 ô ô

عبدالله

ù

ô ô

ó
 ó
 Õ
 Õ
 Õ

2 . 31

ù

Ù :

25

:

...

-

-

-

: 12

è -1

è -2

ôô

ôô

Ù

è

Ù

ôô

ôô

õ

õ

õ

õ

:

õ¹

Ù

õ²

Ù

õ³

õ⁴

... 96
 1972 38 5
 Ô Ô
 Û 40 Û
 Û
 21 Û)
 5 Ô 91 Û
 Û
 Û % 5 Û



III

o

u

o

o

o

u

o

o

u

o

o

3 :

:

o¹

u

u

o

u

: o

oo

o²

u

: o

oo

o³

u

u

« : 1 76

.»

:

:

:

Õ

Õ

Ô

Ô -

o

Ù

Õ

Õ

Õ

Ù Ù

Õ

Ù

:

Õ

« »

Ù

Ù

Õ

Ù

Õ

Õ

ôô ô

50

ù

(76 ù)

(47 ù)

(2 ù)

ù

:

:

:

õ

õ

ù

õ

:

ê

ôô

ôô

:

ù

ù

ù

õ

ù

õ



VI

o o

o o o

o

o o

o

o o

o o o o

o o

o

o

o

o o o

o o o

o o o

o

o o

o

:

31

o o²

25 o o

:

(

: 3 Õ
 , Õ
 Õ : 7 Õ
 Õ , Õ Õ Õ (Õ
 : Õ 8
 Õ , Õ Õ Õ
 . Õ



: 22

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù : 11

ÙÙ Ò Ò ÒÙ Ò V

Ò Ò Ò ÒÙ Ò
Ù

Ò Ò

Ò Ò Ò

:

Ò

: 30

ÙÙ Ò 1

ÙÙ ÒÙ ÒÙ

Ò Ò Ò 2

Ò

ÙÙ Ò 1

Ù

Ò Ò Ò Ò 2

Ò ÒÙ Ò

Ò

Ò Ò Ò 3

1948

ÙÙ

Ò

11 10

ÙÙ : 10 Ò Ò

Ò Ò Ò

Ò Ò

Ò Ò



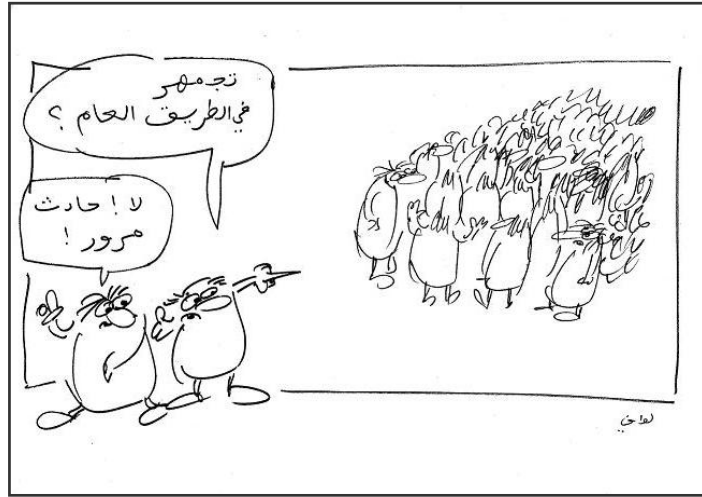
26

²⁶تنظيم الجمعيات في الدول العربية، كتاب صدر بدعم من برنامج بنیان والبنك الدولي ، عمان 2000.

-VI

Õ Õ
Õ

Ù



Õ Õ

Ù Ù

Ù

Ù

: 20

Õ 1

Õ

: 21

Õ

Õ

Ù

Õ

....

: 54

Ù

Õ Õ
Õ Õ

²⁷ 1969

Õ
Õ Õ Õ

/ 8

Ù

Ù Õ

Ù

Ù Õ Õ
2000 / 8 Õ Õ

²⁷ انظر قانون عدد 4 لسنة 1969 مؤرخ في 24 جانفي / كانون الثاني 1969 يتعلق بالاجتماعات العامة والموكب والاستعراضات والمظاهرات والتجمهر، الرائد الرسمي للجمهورية التونسية ص 126.

ôô ôô ôô ôôôô - **IV**

·Û

Û

Û

Û

Û

ô

ô

ôô

ôô

Û Û

Û Û

Û

Û , Û

·
:

8 Û

Û

è

Û Û

·
5

:

Ô Ô Ô Ô

1988 / 3

1988 / 32

.1977 40

Ô Ô Ô Ô Ô

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

(Le droit de pétition) 0 000 0000 - IIIV

Ù

1789 Ù

(Cahiers de doléances)

È

Ù

:

19 Ù

: 19 Ù

Ù

Ù 0²

Ù

0

0

È

0

0

Ù0 Ù

: 21 Ù

Art. 21 du traité de Maastricht :

Tout citoyen de l'union a le droit de pétition au parlement européen.

È : 63

....

:

Ù

Ù

0

0

0

Ù

0

Ô Ô Ô Ø - IX

Õ ÛÕ Õ
Ù Ù

Ù Ø Ô¹
Ù Õ Õ Õ
Ù

4 Û : Û ó
Ù Ù

Ù : Û Õ Õ Õ¹
Ù Õ Õ Û Õ
Ù Õ

....
Ù Õ

: Û Ù Õ

Ù Õ Õ Õ
Ù Õ Õ Õ
Ù Õ Õ

Ù Û Û
() Õ 190) Û

.(Û

Ô ÔÔÔ Ô
Õ

Ù

110

6
.2003

õõõ Õ Õ
Ù
Ù
Ù Õ Õ
Õ Õ

Ù

Ù

õõõ õõõõõ õõõ
Õ Õ
Ù Õ

Ù Õ
Ù

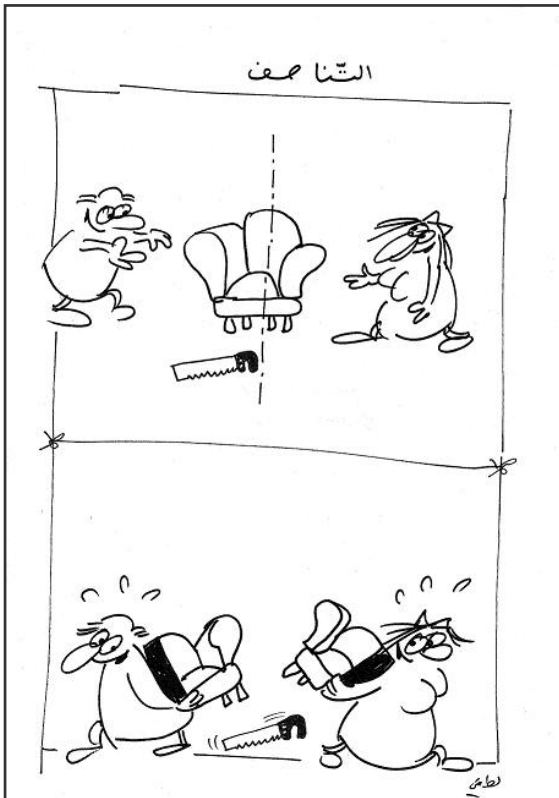
Ù Õ

õ õ õ õ

Ù Õ Õ
Ù Õ
õ õ 4 3 Õ

6 õ õ õ õ õ
õ 2000 õ / õ
õ õ

Ù Õ Õ Õ
õ õ Õ
õ õ Õ
Ù



ù ò ò ù ò
 .
 ó
 ù - 190 ù
 ò ò
 ù
 ù ò ò ó
 ò ò ò
 ù ò ò
 ù ò
 ò190 ...
 òò òò ò2
 :
 ò
 ò
 -1
 ù
 : ò1 ò1
 : ù : ù ó
 ù (28) ò

²⁸ قانون عدد 51 - 93 مؤرخ في 3 ماي / أيار 1993.

2000
 1978
 2000 / 6
 (29)
 (30)

²⁹ أحدثت هذه المكاتب منذ 1993 في تونس.
³⁰ مراد علالة ، مؤسسات حقوق الإنسان في العالم العربي، رسالة ختم دروس شهادة الدراسات المعمقة في العلوم السياسية، كلية الحقوق والعلوم السياسية، تونس 1995-1996.

Ù

Ù

Õ Õ Õ Õ Õ

Ë Ù Õ

Õ Õ Õ Õ

Ô1 Ô2

Ù

Ë Õ Ù Õ Õ

Ù

Û Õ Ó

3- 25 Ù

Ù Ù Õ
Õ Õ Õ Ù Õ
Õ
Õ Õ Õ

Ë

Õ Ó

Ù

Ù

93 Ù

Õ Õ

Õ Õ ó

Õ Õ

Ù

Ô Ô Ô Ô²

:

:

: Ø

:

Õ

Ù

Ù

Ù

Õ Õ

1966 Ù

Õ / Õ

Õ

:

Ù

: Ù Õ Õ

Ù

:

Õ

Ù

ÙÕ

Õ

:

Õ

Õ Õ

Ù

Ù

Õ

o

.....

.....

o ù

.....

o

.....

o

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

o

.....

o ù :

.....

: ù / / /

.....

.....

.....

ù . ù . ù

ù . ù

ø

: ôôôôô ôôô

THE SPECIAL RAPPORTEUR ON VIOLENCE AGAINST WOMEN
UNCHR , 12 GENEVA 10, SWITZERLAND
Fax : 0041 22 917 9006 , e-mail : csaunders hchr@ungo. ch



ôôô ôôô : 1 ôô

ô¹
ô

.

.

ô ô ô

ø ô ô

ø ø ô ô

ô ô ô

.

ô

ø ø

ô ô

.

ô ô ô

.

: ôôô ô²

ô¹

ù ô²

ô ô ô ô³

o

o

o

o

ô⁴

: Õ
 : Ø Ø Õ Õ¹
 Õ Õ Õ Õ Õ Õ
 °

Õ Õ

Û Õ
 Û Õ

التصويت =
 اقتراع = انتخاب

: Õ (1)

20 18 : Õ

: Õ Õ
 Õ

Û (5)

Û Û Õ Õ Õ Õ

Õ (2)

» « Û
 Û



Ù

È

Ù

Ù

Ù

ôôô ôô ôôô ôôô .

õ¹

õ²

õ

õ

Ù

õ³

õ

õ

Ù

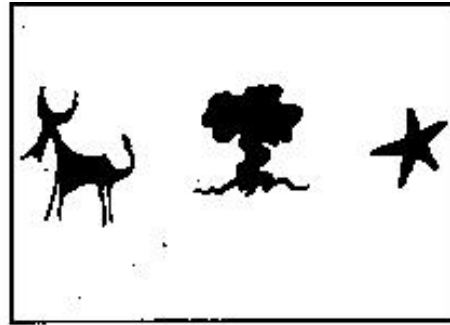
Ù


الجمهورية التونسية
وزارة التربية
مركز أبحاث في اللغة

الإسم واللقب :
تاريخ ومكان الولادة :
العنوان :

مكتبة المدرسة
رقم التسجيل

الاسم	التاريخ



ôô ø ôô (2

°
õ õ õ
õ

èè õ õ õ
ù ù

ù ù ù õ
õ

èè

ù èè ù õ
ù èè

ô ô : ô ø ô ô (3
1

: õ (1

:
ù õ
ù èè õ õ

ù ù ù õ õ õ õ
ù ù õ ù õ

èè ù èè õ
èè ù èè ù õ

ù ù



(2)

:

·Ù
 ·
 ù ù
 ·Ù ù
 ù
 2-5 ù
 ù ù
 ù ù ù
 ù ù ù

ôôô ø ôô ô (4)

ù ò ò ò ò
 ò ò
 ò ò ò
 ò
 ò
 ò

ù ò

**التناصف:
 التساوي في
 التمثيل في
 الهياكل التمثيلية**

**التدابير
 الاسـتثنائية:
 تدابير تستعمل
 عند وجود تمييز
 لتأكيد المساواة**



ôôô øôô ôô ôô ôô : 2

: ôô ôô ôô ôô .

. ù

ø ô

õ

1985

õ

ù

: ùõ

ù

...

ù

:

11 . 1985 19 õ

:

:

ô

:

ù

ù

ù

:

ô

ù

è

õ



Ù

øøøøøø

õ õ õ

è

õ

õ

ùõ

õ

õ

õ

1

ø

õ

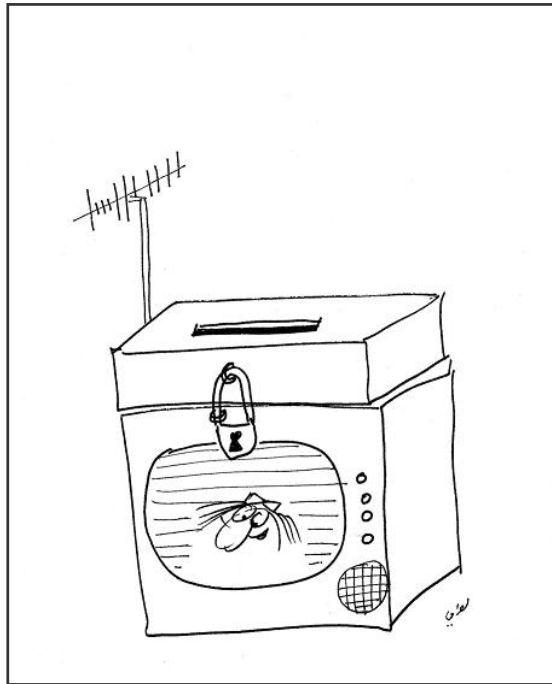
õ

ù

õ

õ

õ



: 3

()

: 00 00 00 .
Ù Õ

1

1 Õ
Õ Õ

.

Ù Ø Õ
Ù Õ Õ

1 Ù Õ Õ
:

Ù Õ Õ Õ
Ù Õ Õ

Ù Õ Õ

: Õ Õ
Ù Õ

Ù Õ Õ

Ù - Õ

Ù - Õ Õ - Õ

:

: ù
 :
 :
 Õ Õ Õ
 :
 ð ù
 : /1
 :
 (ù ù ù Õ).
 Õ Õ -
 ù ù -
 ù ù -
 ù ù (34/) . Õ
 : ù ù Õ Õ -
 Õ Õ -
 ù Õ Õ -

.	.	Ù	:
---	---	---	---

: Ô Ô

1 ÔÔÔÔ Ø

ÔÔÔÔ

:

: ∅∅

:

	∅
	∅

:

:

	∅

:

:

	∅
	∅

:

:

	Ø
	Ø
	Ø

:

Ø

:

:

	∅

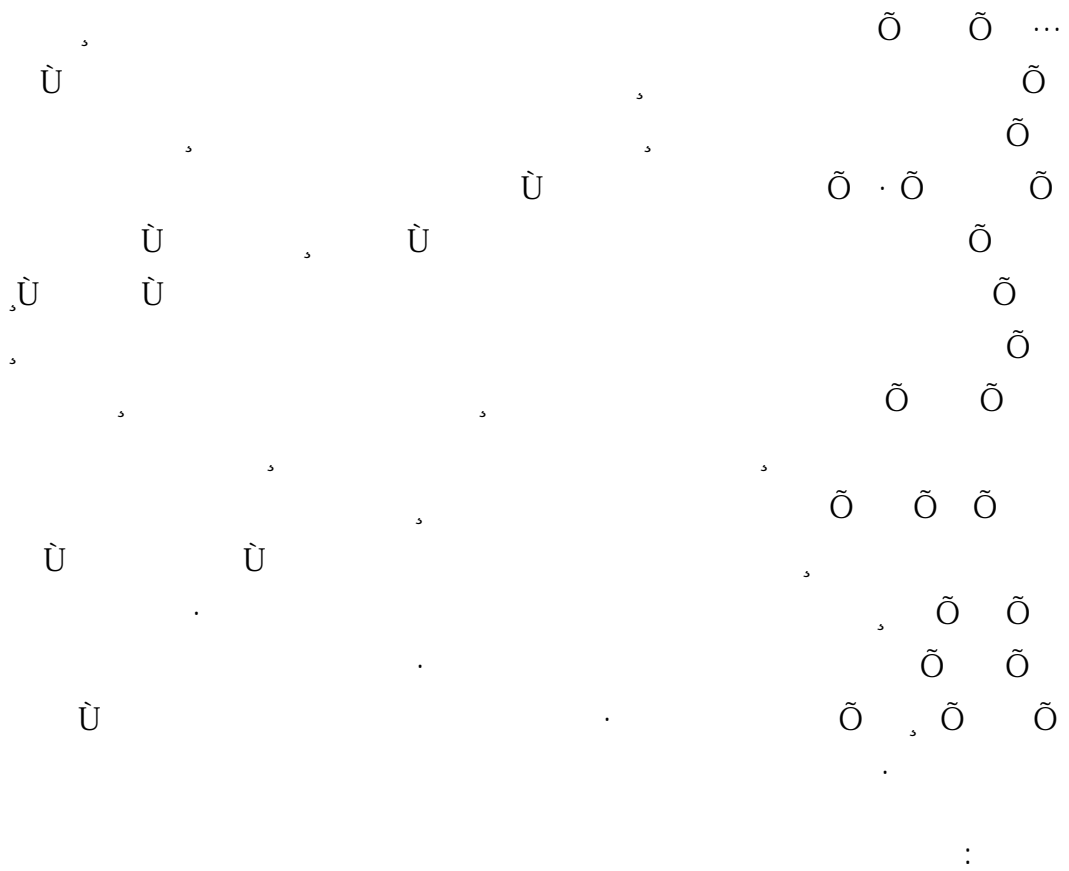
:

	∅
	∅
	∅

ù

	∅
	∅

. ð
 : ô õõ õ1
 ù
 õ
 .2
 / ù õ ùõ õ
 ù
 ()
 » « õ3
 : ð
 - - : õ õ õ õ1
 ù ù õ2
 ù õ3
 ù ù
 ù õ4



1997

		:	Ô
o			ó
	o		ó
		o	ó
	o		ó
			Õ
			Õ
		o	ó
o			ó
	o		Û ó
		o	Û ó
	o		Û ó
		o	Û ó
	o		Û ó



	ÔÔÔ	ÔÔ	ÔÔÔ	ÔÔ	Ø	ÔÔ	ÔÔ	
:	Ô	Ô	ÔÔ	ÔÔ	ÔÔ	ÔÔ	ÔÔ	Ô
		2003		/	10			

	:			(1
		1966	Û / 16 :	
	:		Ø	
		1989	Û / 12 :	Õ
1982		/ 14 :		Õ
		1971	/ 25 :	Õ
1970		/ 15 :		Õ
1975		/ 28 :		Õ
		1996	/ 21 :	Õ
		1972	/ 3 :	Õ
		1979	/ 3 :	Õ
1979		/Û 21 :		Õ
		.1990	/ 24 : Û	Õ
		1976	/ 18 :	Õ
		1969	/ 18 :	Õ
		1987	/ 9 :	Õ

ÔÔÔ ÔÔÔ ØÔÔÔ -2

1966 Ø / 16 :

1989 Û / 12 : Õ
1989 / 16 : Õ
1990 / 24 : Û Õ

Ø Ô3

1979 Ø / 18 :

1996 / 22 :
2000 Û / 8 : Õ
2002 / 18 : Õ
1994 Û / 31 : Õ
1998 Û / 2 : Õ
1981 Û / 18 : Õ
1986 / 13 : Õ
1989 / 16 : Õ
1992 / 1 : Õ
1994 Û / 2 : Õ
1997 /Û 21 : Õ
1973 Û / 22 : Õ
2001 / 10 : Õ
1985 Û / 20 : Õ
1984 / 30 : Õ

1999 Ø / Ø Ø 6: Ø 4

1953 / 31: Ø 5

1981 Û / 8: Õ

1989 / 16: Õ

1992 / 1: Õ

1956 / 5: Õ

1976 / 22: Õ

1976 / 4: Õ

1968 / 24: Õ

□1987 / 9: Õ

65١١ Õ 1664 Õ 1075 Õ

... Û Õ

...

Û

Û

1108

Õ

...

Û Õ Û

□

□

Õ Õ

Û

³³ من كتاب المرأة في تاريخ الغرب الإسلامي، تأليف عبد الهادي التازي - مؤسسة فريدريك إيبرت، نشر الفيك ص 188.

ù ù ù ù
 ...
 Õ Õ Õ Õ
 ...
 () Õ
 . (1562 14) 969 12 ...

Sida Elhourra, Soeur du caid chechaouen moulay ibrahim, et femme du caid deTetouan el mandari, puis du roi de Fes moulay Ahmed el ouattassi s.i.h.m. tome III-IV .

. 1983 , , :

Chantal De la veronne : SIDA EL Horra . HESP 1956.
 1er et 2ème Tunis p. 222.

. 1976 , 1967 , Õ , : .
 . . . 1

(38) ٥٥٥ ٥٥

٥

د

...

٥ ٥ ٥

٥ ٥ ٥

٥ ٥

٥ ٥

٥٥٥٥٥٥

٥ ٥ ٥

٥ ٥ ٥

٥ ٥ ٥ ٥

٥

. 1882 ٥

٥ 1893

٥ ٥

1900

٥

٥ ٥ ٥

³⁸ أملي نصر الله، نساء رائدات من الشرق، دار الكتب الحديثة، بيروت 2001، الجزء الثاني، ص 63.

(40) $\hat{\sigma}\hat{\sigma}\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$

$\hat{\sigma}\hat{\sigma}\hat{\sigma}\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}\hat{\sigma}\hat{\sigma}\hat{\sigma}$

$\hat{\sigma}$ 1967
:

$\hat{\sigma}$ 1989 $\hat{\sigma}$
 $\hat{\sigma}$ 1917 $\hat{\sigma}^2$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$

1934 $\hat{\sigma}$
.() $\hat{\sigma}$

1937

$\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$
 $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$

$\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$

$\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$

$\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$ $\hat{\sigma}$

⁴⁰ مقتطفات من النسوية والهوية، مجلة غير دورية يصدرها، مركز دراسات المرأة الجديدة، القاهرة جانفي / يناير 2002.

() ù ò ò
 ù ò
 .(ù) ò
 (1908)
 ù ò ò ò
 ù ù ù
 ù ù ù ù
) 119
 .(1997 23 ò ò ò
 ò ò
 ò ò

ôô ôô

ôôô ôôô ôôô

«

ù ù

1947

ù

1908)

ù

ù

ù

1946

ù ò (1975 ò

ù

ò ò

ò ò

«

ù

()

ù

ò

ù

ò ò ò

ù

ò ò

ù

ò ò ò ò

ù

ù

ù

ù

ò

ò

ò

ò ò ò

ò

% 80

ù . . Õ Õ
 . . Õ ù
 . . ù
 ù ù ù Õ
 ù ù
 . .
 . . Õ
 . . ù Õ Õ ù Õ
 . . ù ù
 . ù ù
 . ù
 - -
 . . Õ
 ù ... «
 . ù .
 . ù Õ Õ
 . ù

ÔÔ ÔÔ
1975 Ô1897

1923

1919

.1944

1952

1952

1975

ÔÔ ÔÔ

. 1992

Û

.1942

Û

.1972

Û

Û

Lexique des Termes employés

Accords Internationaux	International Agreements	
Actes contraires aux buts et principes des Nations Unies	Actes contrary to UN principles	Û
Actes discriminatoires	Discriminatory practices	Û
Activistes des droits de l'homme	Human rights activist	
Activités politiques	Political Activities	
Adhésion	Adherences	
Age	Age	
Age de la majorité	Age of majority	
Alphabétisation	Literacy	
Analphabétisation	Illiteracy	
Application nationale des normes	Domestic implementation of international human right law	Õ Õ
Assemblée législative	Legislatures	
Association	Association	
Atteinte à la vie privée	Invasion of privacy	
Atteinte aux droits de l'homme	Human rights violations	
Atteintes à l'intégrité mentale et physique	Mental and physical injuries	
Autonomie politique	Self government	
Avocats	Lawyers	

Bulletin de vote	Ballot papers	
Casiers judiciaires	Criminal records	Ù
Changement politique	Political change	
Charte des Nations Unies	UN Charter	
Chefs de gouvernement	Heads of government	
Citoyenneté	Citizenship	
Citoyens	Citizens	
Colonisation	Colonization	
Comité des droits de l'homme	Human Rights Committee	
Commission africaine des droits de l'homme et des peuples	African Commission on human and peoples rights	Õ Õ
Commission des droits de l'homme	Commission on human rights	
Commissions parlementaires	Parliamentary committees	
Communications	Communications	- Ù
Compétence	Jurisdiction	
Compétence nationale	Domestic jurisdiction	
Condition de la femme	Status of women	
Conditions de travail	Working conditions	Ù
Conflits politiques	Political conflicts	
Conseil de sécurité des Nations Unies	UN security Council	
Conseil économique et social des Nations Unies	UN economic and social council (ECOSOC)	

Constitution	Constitution	
Consultation	Counselling	
Consultations populaires	Popular consultation	
Contribution du gouvernement	Government contribution	
Contrôle	Monitoring	
Contrôle de la constitutionnalité de la loi	Judicial reviews	
Contrôle du respect des droits de l'homme	Human rights monitoring	
Contrôle juridictionnel	Judicial supervision	
Contrôle juridictionnel	Judicial review	
Contrôle politique	Political Control	
Convention Internationale	International Convention	
Convention régionale	Regional Convention	
Cota	Cota	
Cours constitutionnelles	Constitutional Courts	
Coutumes et traditions	Customs and traditions	
Déclaration des droits	Bill of rights	
Déclaration universelle des droits de l'homme	Universal declaration on human rights	
Décrets	Decrees	
Défenseur des droits de l'homme	Human rights activist	
Démocratie	Democracy	
Députés	Members of parliament	/
Développement démocratique	Democratic development	
Développement social	Social development	

Devoirs	Duties	
Diffusion de l'information	Dissemination of information	
Dignité humaine	Human dignity	
Diplomates	Diplomats	
Dirigeants	Leaderships	
Dirigeants politiques	Political leaders	
Discrimination	Discrimination	
Discrimination à l'égard des femmes	Discrimination against women	
Discrimination positive	Positive discrimination	
Discrimination fondée sur le sexe	Sex discrimination	
Discrimination sexuelle	Sexual discrimination	
Droit à l'intégrité de la personne	Right to the integrity of the person	
Droit à la liberté	Right to liberty	
Droit à la protection	Right to protection	
Droit à la vie familiale	Right to family	
Droit à l'égalité	Right to equality	
Droits égaux	Equality rights	
Droits aux élections libres	Right to free relations	
Droits civiques et politiques	Civic and political rights	
Droit de grève	Rights to strike	
Droits de participer à la direction des affaires politiques	Right to take part in the conflict of public affairs	Õ
Droits de réunion pacifique	Right to the peaceful assembly	
Droits culturels	Cultural Rights	

Droits économiques et sociaux	Economic and Social rights	
Droit de se porter candidat	Right to elibility	
Droit de vote	Right to vote	
Droit d'être élu	Right to be elected	
Droit électoral	Electoral law	
Droit syndical	Trade unions right	
Détention	Detention	Ù
Détention arbitraire	Arbitrary detention	Ù
Décolonisation	Decolonization	
Division du travail	Labor division	Ù
Education aux droits de l'homme	Human rights education	

Education des femmes	Women education	
Effet discrimination	Adverse impact discrimination	
Egalité entre les sexes	Sexual equality	
Egalité des chances	Equal opportunities	
Elimination de la discrimination	Elimination of discrimination	
Elections elections libres	Elections free elections	
Emancipation	Emancipation	
Emploi des femmes	Women's employment	Ù
Recours interne épuisement des voies	Echaustion of domestic remedies	Ù
Engagement	Commitment	

Exploitation	Exploitation	Ù
Exploitation sexuelle	Sexual exploitation	Ù

Groupes marginaux	Marginalized groups	
Groupes de pression	Interest group	

Harcèlement	Harasement	
Harcèlement sexuel	Sexual Harasement	
Hiérarchie des droits de l'homme	Hierarchy of Human Rights	

Interdépendance des droits humains	Interdependency of Human Rights	
Indépendance de la justice	Independence of Justice	
Indépendance judiciaire	Independent judiciary	
Indépendance	Self -government	Ù
Indivisibilité des droits de l'homme	Indivisibility of human rights	
Infractions politiques	Political infractions	
Infractions d'ordre sexuel	Sexual offences	
Instruments internationaux	International Instruments	
Institutions nationales relatives aux droits	National institutions of human rights	
Institutions spécialisées	Specialized agencies	
Interdépendance	Interdependency	

Jouissance des droits de l'homme	Enjoyment of human rights	
Justice	Justice	

Legislation	Legislation	
Législation relative aux droits de l'homme	Human rights legislation	
Lobby	Lobbying	
Mandat	Mandate	

Manifestations pacifiques	Peaceful demonstrations	
Mécanismes des Nations Unies	United nations mechanisms	
Mécanismes de protection internationale des droits de l'homme	International Human rights	
Mécanismes de protection régional des droits de l'homme	Régional human rights protection mechanisms	
Mesures	Measures	/
Missions d'enquête	Inquiry mission / fact-finding missions	
Missions d'observation	Observer missions	
Observateurs	Observer	
Observateurs des Nations Unies	UN observer	

Obligations conventionnelles	Treaty obligations	
Opinion politique	Political opinion	
Opposition politique	Political opposition	
Oppression politique	Political oppression	
Organes officiels des droits de l'homme	Human rights official agencies	
Organes de surveillance de l'application des traités	United Nations treaty-monitoring bodies	
Organisations non gouvernementales	NGOs	
Pacte international relatif aux droits humains	Human rights covenant international	
Partis politiques	Political parties	
Parité	Parity	
Parrainage	Sponsorship	-
Participation à la direction des affaires publiques	Take part in the conduct of public affairs	
Pétition	Petition	
Plate-forme	Platform	Û
Plébiscite	Plebiscites	
Pluralisme	Muti-party systems	
Procédure	Procedure	
Procédure préliminaire au procès	Pretrial procedure	
Procédure pénale	Criminal procedure	
Promotion des droits de l'homme	Human rights promotion	

Protestation	Protests	
Protocole facultatif	Optionnal protocol	Û
Société civile	Civil Society	
Stratégie	Strategy	Û
Traités	Treaties	
Traités multilatéraux	Multilateral treaties	
Traitement	Treatment	
Tribunaux	Courts / jurisdictions	
Tribunaux	Independent tribunals	
Universalité des droits de l'homme	Universality of Human Rights	
Rapport	Report	
Rapport des Etats	State reports	Û
Rapport alternatif	Alternative report Shadow report	/ / Û
Rapporteur	Rapporter	
Rapporteur spécial sur la violence à l'égard des femmes	Special rapporter on violence against women	
Ratification	Ratification	
Referendum	Referendum	
Représentation	Representation	Û

Représentation politique	Political representation	Û
Réunions	Meeting	
Réunions pacifiques	Peaceful assembly	
Réserve	Reservation	
Résistance	Resistance	
Résolutions	Resolutions	

Violations des droits de l'homme	Human rights violations	
Violence contre les femmes	Violence against women	
Vote	Voting	
Voies de recours	Remedies	
Voies de recours interne	Domestic remedies	
Voies de recours internationaux	International remedies	



ÔÔÔÔ

-
 .1997
 Ô Ô
 Û
 Ô Ô Ô
 .1995
 Ø Ô Ô
 .2000
 Õ Ô Ô
 .2002
 .1991
 .1995
 .1992
 .1990 Û
 .1995
 1995
 .1999
 Ô Ô
 .2000
 Û Ô Ô
 .1998
 Ô Ô
 .2000
 Û Ô
 .2001
 Õ Ô
 .1996

8

.2002
 .1998
 .1989
 .1991 Û . 64 Õ
 .1973
 .2001 6
 .1999 Ø
 .2000
 .2001 Û
 .1996 Û
 . 1998
 .1997
 Õ Õ
 .302 Õ 223 . 1997
 Ø Õ Õ
 Õ
 .419 Õ 303 . 1997
 - Õ
 . 1986 -
 .83 Õ 65 . 136 Û Û Ø
 3 . Û
 .229 -278 . 1987
 Û Õ
 .296 Õ 273 . 1995 Õ 2 Õ 1 .

- Û .224 Õ 199 . 1993 3 .
 . 1987 3 . Õ
 . 298-279
 . Õ Õ Õ
 26 Õ 13 . 1994 1994 2 Õ 1 31 . Õ Õ
 - Õ Õ
 . Õ
 .150 Õ 119 . 1986
 .1986 - .
 . 1986 - . Õ Õ
 .228 Õ 209
 . Õ Õ Õ Õ
 87-13 . 1995
 . Õ Õ Õ Õ Õ
 .204 Õ 139 . 1995
 . Õ
 .512 - 471 . Õ1986
 . Õ Õ
 Û
 .52 Õ 42 . 1994
 . Õ Õ
 Û Õ
 .141 Õ 123 . 1994
 . Õ Õ
 Û Õ
 .355 Õ 336 . 1994

Ô

. 1997 ,

.28 Ô 19 . , 1997 ,

Ô

.80 Ô 29 . , 1997 ,

Association des femmes Tunisiennes pour la recherche et le Développement
Tunisiennes en devenir préf. de Fatima Mernissi Tunis : Cérés Productions, 1992,
tomes2 .

T.1 : Comment les femmes vivent.

T. 2 : La moitié entière.

Akharbache Latifa, Narjis Berhaye, Femmes et politique , Casablanca , le Fenec
1992.

Alahyane Mohamed, Femmes et pouvoirs le Fenec, Casablanca 2000.

Alani M'Chichi , La féminisation du politique. Prologues, R. Maghrébine du livre
n°9 1997, p. 7-11.

Approche, Femme et démocratie, La grande question. Collection dirigée par Aicha
Belarbi, Le Fenec. Casablanca, 2001.

Belhassen Souheir, Bessis Sophie, Femmes du Maghreb L'enjeu, Tunis. CERES
productions, 1992.

CREDIF, femme, politique et vie associative en Tunisie : 1993, CREDIF 1994.

Casablanca, Alger, Tunis. Femmes unies contre la violence. Analyse de l'expérience
maghrébine en matière de violences subies par les femmes. Casablanca. Le Fenec
2001.

Christiane Souriau (sous la direction de), Femmes et politique autour de la
Méditerranée : ouvrage collectif. Paris, l'Harmattan, 1980, 272 p.

Daoud Zakia : Féminisme et politique au Maghreb soixante ans de lutte, 1930 - 1992,
Paris , Maison neuve et Larose 1993.

Delcroix Catherine : Espoirs et réalités de la femme arabe, Paris. l'Harmattan 1986.

Mernissi Fatima: Sultanes oubliées. Femmes Chefs d'Etat en Islam, Casablanca. le
Fenec 1990.

Mernissi Fatima: Le Harem Politique. Le prophète et les femmes. Paris complexe 1992.

Mernissi Fatima: Femmes et pouvoirs. Casablanca. le Fennec 1990.

Mojuz - Lavau Janine, Sineau Mariette, Enquête sur les femmes et la politique en France. Paris. P.U.F. 1983 .

Marzouki Ilhem, Mouvement des femmes en Tunisie au XXème siècle: féminisme et politique. Tunis. Cérès Productions, 1993.

Marzouki Ilhem, femmes d'ordre ou désordre de femmes? Tunis. Noir sur blanc, 1999.

Nations Unies, Département de l'information. Femmes dans la vie politique: sont-elles encore l'exception? New York, 1989.

Machat Samia, Femmes et pouvoir en Tunisie, Les temps modernes, 1982, p. 436.

أنجز هذا الدليل بدعم مادي من لجنة المجموعة الأوروبية
الآراء الواردة في هذا الدليل تعبر عن وجهة نظر المؤلف وهي لا تعكس بالتالي وجهة
النظر الرسمية للجنة المجموعة الأوروبية

**Ce manuel a été réalisé avec l'assistance financière
De la communauté européenne.**

**Les points de vue qui y sont exposés reflètent l'opinion de l'auteur
Et de ce fait ne représentent en aucun cas le point de vue officiel
De la communauté européenne**